

## ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

### РУССКАЯ МУЗЫКА В КИТАЙСКОМ МУЗЫКОВЕДЕНИИ. КИТАЙСКАЯ МУЗЫКА В РОССИЙСКОМ МУЗЫКОВЕДЕНИИ

Понедельник, 25 ноября

Музыкальная гостиная Дома Шуваловой

*Заседание ведет Татьяна Ивановна Науменко*

**11:00** Приветствие ректора Российской академии музыки имени Гнесиных, доктора искусствоведения, профессора **Александра Сергеевича Рыжинского**

**11:10 Ольга Викторовна Усачева**

*кандидат педагогических наук, доцент Музыкального института Университета г. Линьби (Шаньдун, Китайская Народная Республика)*

РОССИЙСКО-КИТАЙСКИЕ ВЗАИМНЫЕ АКАДЕМИЧЕСКИЕ  
ИССЛЕДОВАНИЯ В ОБЛАСТИ МУЗЫКАЛЬНОГО ИСКУССТВА: К  
ПРОБЛЕМЕ ПЕРЕВОДА

RUSSIAN-CHINESE MUTUAL ACADEMIC RESEARCH IN THE FIELD  
OF MUSICAL ART AND EDUCATION: TOWARDS THE PROBLEM OF  
TRANSLATION

**11:35 Пэн Чэн (онлайн)**

*кандидат искусствоведения, ведущий научный сотрудник Шанхайской консерватории (Китайская Народная Республика)*

ОБЗОР ПЕРЕВОДОВ РОССИЙСКИХ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ПО  
ТЕОРИИ КОМПОЗИЦИИ НА КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

AN OVERVIEW OF THE CHINESE TRANSLATION OF RUSSIAN  
TEXTBOOKS ON COMPOSITION THEORY

**12:00 Чжоу Лэй**

*Шэньянская консерватория музыки (Китайская Народная Республика)*

МУЗЫКАЛЬНЫЕ СВЯЗИ ШЭНЬЯНСКОЙ КОНСЕРВАТОРИИ И РАМ  
ИМЕНИ ГНЕСИНЫХ КАК ПРИМЕР КИТАЙСКО-РОССИЙСКИХ СВЯЗЕЙ  
СО ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА ДО НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ

CHINESE-RUSSIAN MUSICAL EXCHANGES FROM THE SECOND  
HALF OF THE TWENTIETH CENTURY UP TO NOW – EXAMPLES OF  
EXCHANGES BETWEEN SHENYANG CONSERVATORY OF MUSIC AND  
RUSSIAN GNESIN ACADEMY OF MUSIC

**12:25 Чжэн Ювэнь**

*Преподаватель Хубэйского инженерного университета (Китайская  
Народная Республика)*

СОВРЕМЕННАЯ СИТУАЦИЯ МУЗЫКАЛЬНОГО ОБМЕНА МЕЖДУ  
КИТАЕМ И РОССИЕЙ

THE CURRENT STATE OF SINO-RUSSIAN MUSICAL EXCHANGE

**12:50 Чай Вэй**

*доктор философии, доцент Хубэйского университета экономики и  
бизнеса (Китайская Народная Республика)*

ВКЛАД РОССИЙСКИХ И СОВЕТСКИХ СПЕЦИАЛИСТОВ В  
КИТАЙСКУЮ МУЗЫКАЛЬНУЮ КУЛЬТУРУ

THE CONTRIBUTION OF RUSSIAN AND SOVIET EXPERTS TO  
CHINESE MUSIC CULTURE

**13:15 Сунь Юан**

*доктор искусствоведения, профессор Хэнаньского университета науки  
и технологий (Китайская Народная Республика)*

ФОРТЕПИАННАЯ МУЗЫКА КИТАЙСКИХ КОМПОЗИТОРОВ,  
ОБУЧАВШИХСЯ В СОВЕТСКОМ СОЮЗЕ

THE COMPOSITION OF PIANO MUSIC BY CHINESE COMPOSERS  
STUDYING IN THE SOVIET UNION

**ПЕРЕРЫВ**

## ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

### РУССКАЯ МУЗЫКА В КИТАЙСКОМ МУЗЫКОВЕДЕНИИ. КИТАЙСКАЯ МУЗЫКА В РОССИЙСКОМ МУЗЫКОВЕДЕНИИ (продолжение)

Понедельник, 25 ноября

Музыкальная гостиная дома Шуваловой

*Заседание ведет Юлия Николаевна Пантелева*

**15:00 Лю Шуняо**

*доктор философии, преподаватель Тайюаньского технологического университета (Шаньси, Китайская Народная Республика)*

СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ КИТАЙСКО-РОССИЙСКОГО МУЗЫКАЛЬНОГО ОБМЕНА: АНАЛИЗ ПЕРЕДАЧИ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ СИМВОЛОВ И КУЛЬТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ В КИТАЙСКО-РОССИЙСКОМ МУЗЫКАЛЬНОМ ОБМЕНЕ В РАМКАХ ИНИЦИАТИВЫ «ПОЯС И ПУТЬ»

THE CURRENT STATE OF SINO-RUSSIAN MUSICAL EXCHANGE: AN ANALYSIS OF ARTISTIC SYMBOL TRANSMISSION AND CULTURAL IDENTITY IN SINO-RUSSIAN MUSICAL EXCHANGE UNDER THE “BELT AND ROAD” INITIATIVE

**15:20 Павел Александрович Мичков**

*кандидат искусствоведения, доцент, проректор по научной работе и цифровому развитию, доцент кафедры теории музыки и композиции Новосибирской государственной консерватории имени М.И. Глинки*

ТЕМА ВОСТОКА В ДИССЕРТАЦИЯХ, ЗАЩИЩЕННЫХ В ДИССЕРТАЦИОННОМ СОВЕТЕ НОВОСИБИРСКОЙ КОНСЕРВАТОРИИ

THE THEME OF THE EAST IN DISSERTATIONS DEFENDED BY THE DISSERTATION COUNCIL OF THE NOVOSIBIRSK CONSERVATORY

**15:40 Лю Сюэцин**

*профессор Хэйлуницзянской академии искусств (Китайская Народная Республика)*

ПУТЬ К РАСПРОСТРАНЕНИЮ КИТАЙСКО-РУССКОЙ МУЗЫКИ В УСЛОВИЯХ «ЗАКАТА ЦИВИЛИЗАЦИИ» (ВОСТОЧНАЯ ЖЕЛЕЗНАЯ ДОРОГА И ЗАПАДНАЯ МУЗЫКА В ХАРБИНЕ И ШАНХАЕ В ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЕ XX ВЕКА)

THE PATH TO THE SPREAD OF CHINESE-RUSSIAN MUSIC IN THE CONDITIONS OF THE “DECLINE OF CIVILIZATION” (EASTERN RAILROAD AND WESTERN MUSIC IN HARBIN AND SHANGHAI IN THE FIRST HALF OF THE 20TH CENTURY)

**16:00 Елена Валериевна Панкина**

*доктор искусствоведения, профессор, проректор по учебной работе Новосибирской государственной консерватории имени М.И. Глинки*

КИТАЙСКИЕ СТУДЕНТЫ НОВОСИБИРСКОЙ КОНСЕРВАТОРИИ: ОСОБЕННОСТИ АДАПТАЦИИ

CHINESE STUDENTS OF THE NOVOSIBIRSK CONSERVATORY: SPECIFICS OF ADAPTATION

**16:20 Анастасия Михайловна Петрова**

*кандидат искусствоведения, доцент кафедры этномузыкознания Новосибирской государственной консерватории имени М.И. Глинки*

ЭВОЛЮЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРИНЦИПОВ КАМЕРНО-ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫХ АНСАМБЛЕЙ С УЧАСТИЕМ СТРУННЫХ ИНСТРУМЕНТОВ В ТВОРЧЕСТВЕ КИТАЙСКИХ КОМПОЗИТОРОВ

EVOLUTION OF ARTISTIC PRINCIPLES OF CHAMBER-INSTRUMENTAL ENSEMBLES WITH THE PARTICIPATION OF STRING INSTRUMENTS IN THE WORKS OF CHINESE COMPOSERS

**16:40 Лю Вэйчэнь**

*Преподаватель Университета Шихэцзы (Синьцзян, Китайская Народная Республика)*

ФОРТЕПИАННЫЕ СОНАТЫ Н. К. МЕТНЕРА. ПРОБЛЕМЫ СТИЛЯ И ИСПОЛНЕНИЯ (НА ПРИМЕРЕ СОНАТЫ МИ МИНОР СОЧ. 25 № 2)

PIANO SONATAS BY N. K. MEDTNER. PROBLEMS OF STYLE AND PERFORMANCE (USING THE EXAMPLE OF THE SONATA IN E MINOR OP. 25 № 2)

**17:00 Александра Владимировна Крылова**

*доктор культурологии, профессор, проректор по научной работе  
Ростовской государственной консерватории имени С.В. Рахманинова*

У ИСТОКОВ НАЦИОНАЛЬНОЙ МОДЕЛИ ЖАНРА:  
ФОРТЕПИАННЫЙ КОНЦЕРТ В КИТАЙСКОЙ АКАДЕМИЧЕСКОЙ  
МУЗЫКЕ

THE ORIGINS OF THE NATIONAL MODEL OF THE GENRE: PIANO  
CONCERTO IN CHINESE ACADEMIC MUSIC

**17:20 Лу Юань**

*кандидат наук (PhD), преподаватель Института музыки,  
Педагогический университет Юйси (Китайская Народная Республика)*

РАСПРОСТРАНЕНИЕ МУЗЫКАЛЬНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ НЕ ЭРА В  
РОССИИ

THE SPREAD OF NIE ER'S MUSICAL WORKS IN RUSSIA

**19:00**

**БОЛЬШОЙ ЗАЛ КОНСЕРВАТОРИИ**

**«КОНЦЕРТ ДРУЖБЫ»  
РОССИЙСКО-КИТАЙСКИЙ МОЛОДЕЖНЫЙ  
СИМФОНИЧЕСКИЙ ОРКЕСТР**

**Дирижер – Федор Сухарников**

**Солисты:**

**Ариадна Анчевская (скрипка)**

**Лян Сюйдун (фортепиано)**

**В программе:**

**Люй Цимин**

**«Ода о красном флаге»**

**Чень Ган, Хэ Чжаньхао**

**Концерт для скрипки с оркестром «Лянчжу»**

**Цзо Чжэнь-Гуань**

**Фрагменты из балета «Течет речка»**

**М. И. Глинка**

**«Камаринская»**

**П. И. Чайковский**

**Концерт № 1 для фортепиано с оркестром**

**Торжественная увертюра «1812 год»**